

1745 Januar 9., Solothurn

A

SCHREIBEN¹ VOM [FRANZ. CHARGÉ D'AFFAIRES ANTOINE] MARIANNE AN
DEN BENEFIZIATEN [DER ST. KONRADSPFRÜNDE], ABBÉ [BEAT
JAKOB ANTON] ZURLAUBEN, ZUG

*"Je vous rends mille graces ... des souhaits obligeans que vous vou-
lés bien faire pour moy a L'occasion de la nouvelle année, je vous
prie d'etre bien persuadé de la sincerité de ceux que je fais aussi
pour votre satisfaction, j'en aurai toujours une tres grande dans
toutes les occasions ou je pourai vous donner des preuves de mes
sentimens pour vous ...*

*Jl y a environ un mois ..., que Son Excellence [der franz. Ambassa-
dor Jacques-Dominique Marquis de Courteilles de Barberie] est a Pa-
ris [- Marianne amtete seit dem 13. Dezember 1744 als Chargé d'af-
fares! -]²."*

- 1) Auf dem Adressschildchen findet sich noch eine Zahlenangabe: "4 X
[=Kreuzer?]", die vermutlich als Posttaxe zu interpretieren sein dürfte.
2) s. HBLs I 323

Original, mit Siegel

AH 119, 187-188 - Blatt 187^v und 188^r leer

1730 Dezember 16., Rom

A

SCHREIBEN VOM [AMBASSADOR VON PARMA BEIM HL. STUHL, CONTE]
GIOVANNI PORTA [AN HEINRICH DAMIAN LEONZ ZURLAUBEN]

Transkriptionsversuch:

*"Ho fatto consegnare alla Posta di milano una scatoletta diretta à
V.S.Jll.^{ma} e raccomandata a persona di detta Città", welche sie ihm
dann auf sicherem Wege werden zukommen lassen. In besagter Schachtel
befinde sich "la Croce d'oro" für [Alois Ignaz] Weber [der in den
Ritterorden vom Goldenen Sporn aufgenommen worden war]¹, "che hà im-
postati scudi ... [9], e baiocchi ... [75], mi sono, ancorne, le sei
relique da lei desiderate con le sue autentiche in bianco, che pot-
rà riempiere costi à suo piacimento. Non mi scordo L'indulgenza, e
la dichiarazione di Cameriere d'onore extra muros [welches Ehrenamt*

beim Hl. Stuhl Zurlauben offenbar anstrebte]², e in somma angustia di tempo per oggi mi rassegno. ...".

Dorsualnotiz von Heinrich Damian Leonz Zurlauben:

"N.º 4 [welche Zahl wieder durchgestrichen und durch eine "5." ersetzt wurde]

hat dass goldtene Creütz über Meylandt übersandt."

1) s. auch Zurlaubiana AH 109/56

2) s. ebenda AH 83/30

Original - AH 119, 189-190 - Blatt 189^v und 190^r leer; Textwiedergabe s. am Schlusse von AH 119

65

1748[?]¹ Januar 14., Solothurn

A

SCHREIBEN² VOM [FRANZ. AMBASSADOR JACQUES-DOMINIQUE MARQUIS] DE COURTEILLES [DE BARBERIE] AN DEN BENEFIZIATEN [DER ST. KONRADSPFRÜNDE, ABBÉ BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN, ZUG

"Je vous Suis tres obligé ... des voeux que vous faites pour moy a L'occasion de L'année ou nous entrons. L'estime que je fais de toute vostre maison et celle que vous meritez en particulier ne doit pas vous laisser douter que je ne Sois tres porté a vous donner pendant Son cours ... [des] marques de la parfaite consideration avec laquelle je Suis ...".

"1738[! - Courteilles de Barberie war vom 19. März 1738 bis zum 14. April 1749 Ambassador Frankreichs bei den eidg. Orten!³ -] le 1.[!] Janv.^r [:] Responce de Son Excellence pour les voeux de Nouvelle année."

1)

2) Auf dem Adressschildchen findet sich noch eine Zahlenangabe: "4 X [=Kreuzer?]", die vermutlich als Posttaxe zu interpretieren sein dürfte, sowie einige Federproben.

3) s. HBL S I 323 sowie Livet/Instructions I 281ff.

Original, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat Jakob Anton Zurlauben. AH 119, 191-192 - Blatt 191^v und 192^r leer